

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2005-2006

22 FÉVRIER 2006

**Projet de loi instaurant un cadre général
pour la reconnaissance des qualifica-
tions professionnelles**

Procédure d'évocation

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES ET DES AFFAIRES
ÉCONOMIQUES
PAR
MME **ANSEEUW**

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2005-2006

22 FEBRUARI 2006

**Wetsontwerp tot instelling van het
algemeen kader voor de wederzijdse
erkenning van beroepsopleidingen**

Evocatieprocedure

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE FINANCIËN EN VOOR
DE ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **ANSEEUW**

Composition de la commission / Samenstelling van de commissie :

Président / Voorzitter : Jean-Marie Dedecker.

Membres / Leden :

SP.A-SPIRIT	Mimount Bousakla, Bart Martens, André Van Nieuwkerke.
VLD	Stéphanie Anseeuw, Jean-Marie Dedecker, Luc Willems.
PS	Pierre Galand, Joëlle Kapompolé, Olga Zrihen.
MR	Jihane Annane, Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Berton.
CD&V	Etienne Schouppe, Jan Steverlynck.
Vlaams Belang	Frank Creyelman, Anke Van dermeersch.
CDH	Christian Brotcorne.

Suppléants / Plaatsvervangers :

Jacinta De Roeck, Christel Geerts, Flor Koninckx, Myriam Vanlerberghe.
Jacques Germeaux, Stefaan Noreilde, Patrik Vankrunkelsven, Paul Wille.
Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Jean-François Istasse, Philippe Mahoux.
Jacques Brotchi, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, François Roelants du Vivier.
Wouter Beke, Mia De Schamphelaere, Hugo Vandenberghe.
Yves Buysse, Nele Jansegers, Wim Verreycken.
Francis Delpérée, Clotilde Nyssens.

Voir :

Documents du Sénat :

3-1574 - 2005/2006 :

N° 1 : Projet évoqué par le Sénat.

N° 2 : Amendements.

Zie :

Stukken van de Senaat :

3-1574 - 2005/2006 :

Nr. 1 : Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.

Nr. 2 : Amendementen.

I. INTRODUCTION

Le présent projet de loi qui fait l'objet du présent rapport et qui relève de la procédure bicamérale optionnelle, a été déposé par le gouvernement à la Chambre des représentants le 26 octobre 2005 (doc. Chambre, n° 51-2047/1).

Il a été adopté en séance plénière le 16 février 2006 par 92 voix et 44 abstentions.

Il a été transmis au Sénat le 17 février 2006 et évoqué le 21 février 2006.

La commission l'a examiné au cours de sa réunion du 22 février 2006.

II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE L'ÉCONOMIE, DE L'ÉNERGIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE

Le ministre déclare que les dispositions à l'examen visent à transposer des directives européennes; il fait ensuite un résumé de l'exposé des motifs qu'il a présenté à la Chambre des représentants.

Il prend également connaissance des observations formulées dans l'avis du service d'Évaluation de la législation du Sénat (voir annexe 1), des amendements qui ont été rédigés par MM. Willems, Dedecker et Steverlynck sur la base de cet avis (doc. Sénat, n° 3-1574/2) et d'une série de corrections de texte également présentées par les services du Sénat. Il propose que la commission adopte les amendements et les corrections de texte.

III. DISCUSSION DES ARTICLES**Article 2***Amendement n° 1*

M. Willems et consorts déposent un amendement qui vise à supprimer le mot « belge » dans l'article 2, a), 1°, proposé. Le but est en effet précisément de viser les diplômes délivrés par d'autres États membres.

Article 4*Amendement n° 2*

M. Willems et consorts déposent un amendement qui vise à remplacer, dans le texte néerlandais de

I. INLEIDING

Dit optioneel bicameraal wetsontwerp werd door de regering in de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend op 26 oktober 2005 (stuk Kamer, nr. 51-2047/1).

Het werd op 16 februari 2006 aangenomen door de plenaire vergadering met 92 stemmen bij 44 onthoudingen.

Het werd op 17 februari 2006 overgezonden aan de Senaat en op 21 februari 2006 geëvoceerd.

De commissie heeft voorliggend wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 22 februari 2006.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN ECONOMIE, ENERGIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPSBELEID

De minister stelt dat voorliggende bepalingen omzettingen van Europese richtlijnen betreffen en hij vat vervolgens de toelichting samen die hij in de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft gegeven.

De minister neemt tevens kennis van de bemerkingen uit het advies van de dienst wetsevaluatie van de Senaat (zie bijlage 1), van de amendementen die door de heren Willems, Dedecker en Steverlynck op basis van dit advies werden opgesteld (St. Senaat, nr. 3-1574/2) en van een aantal tekstcorrecties die eveneens door de diensten van de Senaat werden voorgesteld. Hij stelt voor dat de commissie de amendementen en tekstcorrecties zou aanvaarden.

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING**Artikel 2***Amendement nr. 1*

De heer Willems c.s. dienen een amendement in dat ertoe strekt in het voorgestelde artikel 2, a), 1°, het woord « Belgische » te doen vervallen. Het is immers de bedoeling dat net de diploma's afgegeven door andere lidstaten worden geëvalueerd.

Artikel 4*Amendement nr. 2*

De heer Willems c.s. dienen een amendement in dat ertoe strekt in de Nederlandse tekst van het voorge-

l'article 4, alinéa 1^{er}, a), proposé, le mot « *artikel* » par le mot « *richtlijn* », puisque tel était l'objectif du texte.

Article 5

Amendement n° 3

MM. Willems et Dedecker déposent un amendement qui tend à compléter l'article 5 proposé par un alinéa nouveau prévoyant clairement que le demandeur a le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude, sauf en ce qui concerne les professions juridiques, pour lesquelles le choix appartient au pays d'accueil.

Article 7

Amendement n° 4

M. Willems et consorts déposent un amendement visant à supprimer, à l'alinéa 1^{er}, b), deuxième tiret, de l'article 7 proposé, les mots « qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession », formulation incorrecte tant grammaticalement que du point de vue du sens.

Article 8

Amendement n° 5

M. Willems et consorts déposent un amendement visant à remplacer, dans l'alinéa 1^{er}, b) et c), du texte néerlandais de l'article proposé, les mots « gedurende een zelfde periode » par les mots « gedurende een gelijkwaardige periode », dès lors que ces derniers correspondent à l'objectif véritable du texte.

Article 13

Amendement n° 6

M. Willems et consorts déposent un amendement qui vise à apporter deux modifications dans l'article 13 proposé. La première consiste à insérer, dans le texte français, les mots « en Belgique » entre les mots « est réglementée » et les mots « par une association ». La deuxième consiste à remplacer, dans le texte néerlandais, le mot « *attest* » par le mot « *certificaat* ».

stelde artikel 4, eerste lid, a), het woord « *artikel* » te vervangen door het woord « *richtlijn* » aangezien dat de bedoeling was van de tekst.

Artikel 5

Amendement nr. 3

De heren Willems en Dedecker dienen een amendement in dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 5 aan te vullen met een nieuw lid zodat duidelijk wordt bepaald dat de aanvrager de keuze heeft tussen een aanpassingstage en een proeve van bekwaamheid, behalve voor juridische beroepen. In dat laatste geval komt de keuze toe aan het gastland.

Artikel 7

Amendement nr. 4

De heren Willems c.s. dienen een amendement in dat ertoe strekt in het voorgestelde artikel 7, eerste lid, b, tweede streepje, de taalkundige en inhoudelijke onjuiste bepaling « die hem op de uitoefening van dat beroep hebben voorbereid » te doen vervallen.

Artikel 8

Amendement nr. 5

De heer Willems c.s. dienen een amendement in dat ertoe strekt in de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel, eerste lid, b) en c), de woorden « gedurende een zelfde periode » te vervangen door de woorden « gedurende een gelijkwaardige periode » aangezien deze term immers overeenstemt met de eigenlijke bedoeling van de tekst.

Artikel 13

Amendement nr. 6

De heer Willems c.s. dienen een amendement in dat ertoe strekt in het voorgestelde artikel 13 twee wijzigingen aan te brengen. Een eerste wijziging beoogt in de Franse tekst de woorden « en Belgique » in te voegen tussen de woorden « est réglementée » en de woorden « par une association ». Een tweede wijziging beoogt in de Nederlandse tekst het woord « *attest* » te vervangen door het woord « *certificaat* ».

Article 14*Amendement n° 7*

M. Willems et consorts déposent un amendement qui vise à apporter les modifications suivantes dans le texte néerlandais de l'article proposé :

a) À l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots « 4 en 11 » par les mots « 4 tot 11 »;

b) À l'alinéa 2, remplacer les mots « *de bevoegde rechterlijke autoriteit* » par les mots « *een nationale rechterlijke instantie* ».

IV. VOTES

Les amendements n^{os} 1 à 7 ont été adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

L'ensemble du projet de loi amendé a également été adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

*
* *

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

La rapporteuse, *Le président,*
Stéphanie ANSEEUW. Jean-Marie DEDECKER.

*
* *

**Texte adopté et corrigé
par la commission
(doc. Sénat, n° 3-1574/4)**

Artikel 14*Amendement nr. 7*

De heer Willems c.s. dienen een amendement in dat ertoe strekt in de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel volgende wijzigingen aan te brengen :

a) In het eerste lid van de tekst de woorden « 4 en 11 » vervangen door de woorden « 4 tot 11 »;

b) In het tweede lid van de tekst, de woorden « *de bevoegde rechterlijke autoriteit* » vervangen door de woorden « *een nationale rechterlijke instantie* ».

IV. STEMMINGEN

De amendementen 1 tot 7 worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Het geamendeerde ontwerp in zijn geheel wordt eveneens eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

*
* *

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De rapporteur, *De voorzitter,*
Stéphanie ANSEEUW. Jean-Marie DEDECKER.

*
* *

**Tekst aangenomen en verbeterd
door de commissie
(stuk Senaat, nr. 3-1574/4)**

ANNEXE

Note du service d'Évaluation de la législation

Projet de loi instaurant un cadre général pour la reconnaissance des qualifications professionnelles

(doc. Chambre n° 51-2047)

(doc. Sénat, n° 3-1574)

Avis des services

Observation générale

Le projet de loi à l'examen est en grande partie inapplicable. La cause en est une erreur dans la définition de la notion de «diplôme». Comme cette notion se trouve au cœur du projet de loi, l'inexactitude de sa définition a de lourdes conséquences.

Aux termes de l'article 2, alinéa premier, *a*), on entend par diplôme au sens de la loi en projet :

« tout diplôme, certificat ou autre titre ou tout ensemble de tels diplômes, certificats ou autres titres qui répond aux conditions suivantes :

1° délivré par une autorité compétente belge dans un État membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet État membre. »

Cette disposition a été mal rédigée. Il ne s'agit pas de diplômes délivrés par une autorité compétente belge, mais bien de diplômes délivrés par une autorité compétente d'un autre État membre. Le mot « belge » doit être supprimé.

Ceci ressort notamment :

1) de l'article 1^{er}, *a*, de la Directive 89/48/CE et de l'article 1^{er}, *a*, de la Directive 92/51/CE, qui sont transposés par l'article 2 du projet de loi. Dans ces deux articles, il s'agit d'un diplôme

« qui a été délivré par une autorité compétente dans un État membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives dudit État »

2) de l'exposé des motifs du projet de loi (doc. Chambre, 51-2047/1, p. 7 et 8), qui précise que les diplômes ont été « délivrés ou reconnus par une autorité compétente d'un État membre d'origine ».

Observations relatives aux articles

Article 4

Alinéa premier, *a*) (texte néerlandais) :

« *hetzij in de zin van richtlijn 89/48/EEG, hetzij in de zin van artikel 92/51/EEG* »

doit devenir : « *hetzij in de zin van richtlijn 89/48/EEG, hetzij in de zin van richtlijn 92/51/EEG* »

Article 5

Cet article habilite la Belgique à exiger du demandeur qu'il accomplisse un stage d'adaptation pendant trois ans au maximum ou qu'il se soumette à une épreuve d'aptitude.

BIJLAGE

Nota van de dienst wetsevaluatie

Wetsontwerp tot instelling van het algemeen kader voor de wederzijdse erkenning van beroepsopleidingen

(Stuk, Kamer, 51-2047)

(Stuk, Senaat, 3-1574)

Advies van de diensten

Algemene opmerking

Deze wet is grotendeels onwerkbaar. Dat is het gevolg van een fout in de definitie van het begrip «diploma». Dat begrip vervult een centrale rol in dit wetsontwerp, zodat de gevolgen van die foute definitie ver reiken.

Volgens artikel 2, eerste lid, *a*), wordt in deze wet onder diploma verstaan :

« alle diploma's, certificaten en andere titels dan wel elk geheel van dergelijke diploma's, certificaten en andere titels die aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° afgegeven door een bevoegde Belgische autoriteit in een lidstaat die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften van die lidstaat ».

Dit is fout. Het gaat uiteraard niet om diploma's afgegeven door een bevoegde Belgische autoriteit. Het gaat daarentegen wel om diploma's afgegeven door de bevoegde autoriteiten van de andere lidstaten. Het woord « *Belgische* » moet worden geschrapt.

Dat blijkt onder meer uit :

1) artikel 1, *a*, van de richtlijn 89/48/EG, en artikel 1, *a*, van de richtlijn 92/51/EG, waarvan artikel 2 van het wetsontwerp de omzetting is. In die beide artikelen gaat het telkens om

« afgegeven door een bevoegde autoriteit in een Lid-Staat die is aangewezen overeenkomstig zijn wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen. »

2) de toelichting bij het wetsontwerp (Stuk, Kamer, 51-2047/1, blz. 7 en 8), waarin wordt vermeld dat de diploma's « werden afgegeven of erkend door een bevoegde autoriteit van de Lidstaat van oorsprong ».

Opmerkingen bij de artikelen

Artikel 4

Eerste lid, *a*) (Nederlandse tekst) :

« *hetzij in de zin van richtlijn 89/48/EEG, hetzij in de zin van artikel 92/51/EEG* »

wordt « *hetzij in de zin van richtlijn 89/48/EEG, hetzij in de zin van richtlijn 92/51/EEG* »

Artikel 5

Dit artikel machtigt België om de aanvrager een aanpassings-stage van ten hoogste drie jaar te doen volbrengen of een proeve van bekwaamheid te doen afleggen.

L'article ne précise cependant pas que le demandeur a le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude.

Ne faudrait-il pas compléter l'article par une disposition en ce sens ?

En effet :

a) L'article 4 de la Directive 92/51/CE stipule explicitement que les États membres doivent laisser au demandeur le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude. Des exceptions ne sont admises que moyennant une procédure spéciale ou pour des professions spécifiques.

Dans l'exposé des motifs, il est stipulé que le choix revient au demandeur. L'exposé prévoit toutefois aussi que, dans certaines hypothèses, l'autorité compétente belge peut imposer soit le stage, soit l'épreuve (doc. Chambre, 51-2047/1, p. 15). Ne faudrait-il pas inscrire dans le texte même de la loi aussi bien le principe en question que la possibilité de prévoir des exceptions ?

b) L'article 7 en projet, qui vise l'hypothèse d'un demandeur qui possède un certificat, mais qui ne possède pas le diplôme exigé par la Belgique, prévoit explicitement que le demandeur a le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude.

Article 7

À l'article 7, alinéa 1^{er}, b, deuxième tiret, il est question du titulaire d'un titre de formation qui « a accompli (...) un cycle d'études ou de formation professionnelle tel que susmentionné qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession ».

Les mots « qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession » sont incorrects du point de vue grammatical et doivent en outre être supprimés purement et simplement. C'est, en effet, non pas le cycle d'études ou de formation professionnelle qui doit avoir préparé le titulaire à l'exercice de la profession en question, mais le titre de formation.

Cela ressort :

1) de l'article 5, alinéa 1^{er}, b, de la directive 92/51/CE, dont la présente disposition est la transposition;

2) de l'article 7, alinéa 1^{er}, b, phrase liminaire, du projet de loi, dans lequel il est déjà question (à juste titre) de « un ou plusieurs titres de formation qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession »;

3) de la comparaison avec l'article 8, alinéa 1^{er}, b, du projet de loi, où il est question uniquement des titres de formation qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession, et non pas d'un cycle d'études ou de formation professionnelle qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession.

Article 8

a) Aux termes du texte néerlandais de l'article 8, alinéa 1^{er}, b, le demandeur a exercé la profession

« tijdens de voorafgaande tien jaren gedurende twee jaar voltijds of gedurende een zelfde periode deeltijds uitgeoefend. »

On ne vise toutefois pas une période identique (*eenzelfde periode*) mais une période « équivalente ». C'est très justement que le texte français parle d'une « période équivalente à temps partiel ». Une période « identique » équivaldrait en l'espèce à une période

Het artikel bepaalt echter niet dat de aanvrager de keuze heeft tussen de aanpassingsstage en de proeve van bekwaamheid.

Moet het artikel niet worden aangevuld met een bepaling in die zin ?

Immers :

a) Artikel 4 van de richtlijn 92/51/EG bepaalt uitdrukkelijk dat de lidstaten de aanvragers die keuzevrijheid moeten laten. Uitzonderingen op het keuzerecht zijn slechts mogelijk mits naleving van een bijzondere procedure of voor specifieke beroepen.

In de toelichting bij dit artikel wordt verklaard dat de keuze aan de aanvrager is. Volgens diezelfde toelichting mag België echter in sommige gevallen ofwel de stage ofwel de proeve opleggen (Stuk, Kamer, 51-2047/1, blz. 15). Moeten zowel dat beginsel als de mogelijkheid om uitzonderingen in te voeren, niet in de wettekst zelf worden opgenomen ?

b) Artikel 7 van het wetsontwerp, dat de hypothese regelt van een aanvrager die wel een certificaat bezit, maar niet het door België geëiste diploma, bepaalt wél dat de aanvrager de keuze heeft tussen een aanpassingsstage en een proeve van bekwaamheid.

Artikel 7

In artikel 7, eerste lid, b, tweede streepje, is sprake van de houder van een opleidingstitel die « een studie of beroepsopleidingscyclus zoals bovenvermeld die hem op de uitoefening van dat beroep hebben voorbereid » heeft volbracht.

De woorden « die hem op de uitoefening van dat beroep hebben voorbereid » zijn, in deze bepaling, niet alleen taalkundig onjuist, maar moeten zelfs geheel worden geschrapt. Het is immers niet de studie- of beroepsopleidingscyclus die de houder op de uitoefening van dat beroep moet hebben voorbereid, maar wel de opleidingstitel.

Dat blijkt uit :

1) artikel 5, eerste lid, b, van de richtlijn 92/51/EG, waarvan deze bepaling de omzetting is;

2) artikel 7, eerste lid, b, inleidende zin, van het wetsontwerp, waarin (terecht) reeds sprake is van « een of meer opleidingstitels die hem op de uitoefening van dat beroep hebben voorbereid »;

3) de vergelijking met artikel 8, eerste lid, b, van het wetsontwerp, waarin alleen sprake van de opleidingstitels die hem op de uitoefening van dat beroep hebben voorbereid, en niet van een studie- of beroepsopleidingscyclus die hem op de uitoefening van dat beroep heeft voorbereid.

Artikel 8

a) Luidens de Nederlandse tekst van artikel 8, eerste lid, b, heeft de aanvrager het beroep

« tijdens de voorafgaande tien jaren gedurende twee jaar voltijds of gedurende een zelfde periode deeltijds uitgeoefend. »

Het gaat echter niet over « een zelfde » periode, maar over een « gelijkwaardige » periode. In het Frans is terecht sprake van « une période équivalente à temps partiel. » « Een zelfde » periode is een periode van twee jaar, een gelijkwaardige periode moet propor-

de deux ans, tandis qu'une période équivalente doit être calculée proportionnellement.

L'article 6, alinéa 1, b, de la directive 92/51/CE, dont le présent article est la transposition, parle également de « période équivalente ».

Dans l'article 4, alinéa 1^{er}, b, deuxième tiret, ainsi que dans l'article 8, alinéa 1^{er}, b, premier tiret, il est aussi question d'une durée « équivalente ».

b) De même, dans le texte néerlandais de l'article 8, alinéa 1^{er}, c, c'est à tort qu'on utilise les mots « *een zelfde periode deeltijds* », au lieu des mots « *een gelijkwaardige periode deeltijds* ».

Article 13

a) Dans le texte français de l'article 13, § 3, les mots « en Belgique » manquent :

« § 3. Lorsqu'une profession est réglementée **en Belgique** par une association ou organisation ... »

Le texte néerlandais, par contre, est correct :

« § 3. *Indien een beroep in België is gereguleerd door een vereniging of organisatie ...* »

b) Le texte néerlandais de l'article 13, § 3, mentionne notamment « *een attest in de zin van artikel 2, punt b* ».

Il s'agit toutefois d'un « certificat » au sens de l'article 2, point b.

Article 14

a) Le texte néerlandais de la première phrase de cet article est incorrect :

« *Als bewijsmiddel dat aan de in artikelen 4 **en** 11 gestelde voorwaarden is voldaan, worden de attesten (...) aanvaard.* »

Ce texte devrait être libellé comme suit :

« *Als bewijsmiddel dat aan de in artikelen 4 **tot** 11 gestelde voorwaarden is voldaan, worden de attesten (...) aanvaard.* »

Dans le texte français, on utilise à juste titre les mots « aux articles 4 à 11 ».

b) Il y a une divergence entre le texte français et le texte néerlandais de la dernière phrase :

« *Tegen dit besluit, of tegen het uitblijven ervan, kan bij de bevoegde rechterlijke autoriteit beroep worden aangetekend.* »

« Cette décision, ou l'absence de décision, est susceptible d'un recours juridictionnel **de droit interne**. »

Le texte français est la transposition correcte de l'article 12.2 de la Directive 92/51/CE. Le texte néerlandais de celui-ci se lit d'ailleurs comme suit :

« *Tegen dit besluit, of tegen het uitblijven ervan, kan bij een nationale rechterlijke instantie beroep worden aangetekend.* »

tioneel worden berekend (bijvoorbeeld vier jaar voor een halftijdse uitoefening van het beroep).

Ook in artikel 6, eerste lid, b, van de richtlijn 92/51/EG, waarvan dit artikel de omzetting is, is sprake van een « gelijkwaardige » periode.

Zie ook artikel 4, eerste lid, b, tweede streepje, en artikel 8, eerste lid, b, tweede streepje, waarin telkens terecht het begrip « gelijkwaardig » wordt gebruikt.

b) Ook in de Nederlandse tekst van artikel 8, eerste lid, c, worden ten onrechte de woorden « een zelfde periode deeltijds » gebruikt, in plaats van de woorden « een gelijkwaardige periode deeltijds ».

Artikel 13

a) In de Franse tekst van artikel 13, § 3, ontbreken de woorden « en Belgique » :

« § 3. Lorsqu'une profession est réglementée en Belgique par une association ou organisation ... »

De Nederlandse tekst is correct :

« § 3. Indien een beroep in België is gereguleerd door een vereniging of organisatie ... »

b) De Nederlandse tekst van artikel 13, § 3, handelt onder meer over « een attest in de zin van artikel 2, punt b ».

Het moet echter gaan over « een certificaat in de zin van artikel 2, punt b ».

Artikel 14

a) De Nederlandse tekst van de eerste zin van dit artikel is fout :

« Als bewijsmiddel dat aan de in artikelen 4 **en** 11 gestelde voorwaarden is voldaan, worden de attesten (...) aanvaard. »

De juiste tekst luidt als volgt :

« Als bewijsmiddel dat aan de in artikelen 4 **tot** 11 gestelde voorwaarden is voldaan, worden de attesten (...) aanvaard. »

In de Franse tekst is terecht sprake van « aux articles 4 à 11 ».

b) De Nederlandse tekst van de laatste zin verschilt van de Franse tekst :

« Tegen dit besluit, of tegen het uitblijven ervan, kan bij de bevoegde rechterlijke autoriteit beroep worden aangetekend. »

« Cette décision, ou l'absence de décision, est susceptible d'un recours juridictionnel de droit interne. »

De Franse tekst is een correcte omzetting van artikel 12.2. van de richtlijn 92/51/EG. Die bepaling luidt in het Nederlands trouwens als volgt :

« Tegen dit besluit, of tegen het uitblijven ervan, kan bij een nationale rechterlijke instantie beroep worden aangetekend. »